

This question paper contains 4+2 printed pages]

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S. No. of Question Paper : 579

Unique Paper Code : 209251

D

Name of the Paper : (Paper II) : Persian Text Prose and Poetry

Name of the Course : B.A. (Prog.) Discipline Course
(Persian)

Semester : II

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note : Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any two of the following passages into English or Hindi or Urdu : 20

از متون زیر دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید :

(A)

مردم شمال ایران چایکاری می کنند بوتء چای در پائیز گل می دهد گل چای سفید است - برگ چای در اردیبهشت ماه آماده چیدن می شود - زهای کارگر برگ چای را می چینند و به کارخانه می برند -

P.T.O.

درکارخانه چای را خشک و بسته بندی می کنند- ایرانیها اهل چای هستند و روزی چند استکان چای می خورند- چای تازه دم بسیار خوب است-

(B)

ایجا مازندران است- مازندران در شمال ایران است- در مازندران تمام کوه ها از درختهای کاج و شمشاد و توسکا پوشیده شده است و دامنه کوه ها را جنگل فرا گرفته است- هوایی مازندران ملایم است و در آنجا باران بسیاری بارد- خوراک مردم مازندران بیشتر برنج و ماهی است- ماهی گیران با قایق به دریای روند- تودی اندازند و ماهی شکاری کنند-

(C)

در ایران قدیم هر روز از ماه اسم خاصی داشت و هرگاه که نام با نام روز یکی می باشد- ایرانیان آن روز را جشن می گرفتند- کلمه ی مهر یا مترا به معنی خورشید و دوستی است و نام یکی از خدایان بزرگ آریاتیها نیز بوده است- مترا در زمان زردشت فرشته نگهبان راستی و دوستی و دشمن دروغ شمرده می شد روز شانزده ماه به نام این فرشته مهر نامیده شده است-

2. Explain any *two* of the following couplets :

20

از شعرهای زیر فقط دو را شرح کنید :

(A)

من یارِ مهر بانم

دانا و خوش بیانم

گویم سخن فراوان

با آنکه بی زبانم

پندت دهم فراوان

من یارِ پند دانم

من دوستی هنرمند

باسود و بی زبانم

از من مباش غافل

من یارِ مهر بانم

(B)

باز فرخنده مهرگان آمد

جشن ایران باستان آمد

از جهان رخت بست شهر یور

مهر با حسن جاودان آمد

رنجها برد باغبان در باغ

بهره اش گنج بیکران آمد

در پی توشه پیرده امروز

رفت در دشت و شادمان آمد

(C)

چون ز آب و گل آفرید صانع ما را

کرده به غم زمانه قانع ما را

پیوسته مرازمی همی منع کنی

خود دست تھی بس است نانع ما را

غم چند خوری بکار نا آمده پیش
 رنج ست نصیب مردم دورانندیش
 خوش باش و جهان تنگ مکن بر دل خویش
 کز خوردن غم قضا نگر دم و بیش

3. Rewrite the following in your own simple Persian :

10

شعرهای زیر را به فارسی ساده بنویسید :

کودکان، این زمین و آب و هوا
 این درختان که پر گل و زیباست
 باغ و بستان و کوه و دشت همه
 خانهء ما و آشیانه ماست
 دست در دست هم دهیم به مهر
 میهن خویش را کنیم آباد
 یار و غمخوار یکدیگر باشیم
 تا بمانیم خرم و آزاد

4. Write a short note on any *one* of the following topics :

15

از عنوان های زیر یکی را مختصراً بیان کنید :

(۱) عمر خیام

(۲) حافظ شیرازی

(۳) سعدی شیرازی

5. Summarize any *one* of the following topics :

10

یکی از عنوان های زیر را خلاصه کنید :

(۱) داستان زال و سیرغ

(۲) داستان باربد

(۳) شبان گوسفند